



Conceptexamenprogramma Turks vmbo-gl/tl



Conceptexamen- programma

Turkse taal en cultuur

Vmbo – gemengde en
theoretische leerweg (gl/tl)

September 2024

slo



een doordacht curriculum
dat doen we *samen*

Verantwoording



2024 SLO, Amersfoort

Mits de bron wordt vermeld, is het toegestaan zonder voorafgaande toestemming van de uitgever deze uitgave geheel of gedeeltelijk te kopiëren en/of verspreiden en om afgeleid materiaal te maken dat op deze uitgave is gebaseerd.

Auteur

SLO

Informatie

SLO

Postbus 502, 3800 AM Amersfoort

Telefoon (033) 4840 840

Internet: www.slo.nl

E-mail: info@slo.nl

AN 9.8055.045

Inhoudsopgave

| | |
|--|-----------|
| 1. Inleiding | 4 |
| Leeswijzer | 4 |
| Meer informatie | 4 |
| 2. Karakteristiek Turkse taal en cultuur | 5 |
| Kenmerken van de taalvakken | 5 |
| Kenmerken van het vak Turkse taal en cultuur | 6 |
| Turkse taal en cultuur als schoolvak | 7 |
| Turkse taal en cultuur in de schoolsoorten | 7 |
| Vmbo | 7 |
| Havo | 8 |
| Vwo | 9 |
| 3. Raamwerk met domeinen en subdomeinen | 10 |
| 4. Eindtermen | 11 |
| Domein A Communicatie | 11 |
| Subdomein A1 Rijke ervaringen met taal | 11 |
| Subdomein A2 Receptie | 12 |
| Subdomein A3 Productie en interactie | 13 |
| Domein B Taalbewustzijn | 16 |
| Subdomein B1 Taal als fenomeen | 16 |
| Subdomein B2 Taal en individu | 16 |
| Domein C Cultuurbewustzijn | 19 |
| Subdomein C1 Cultuur in fictie | 19 |
| Subdomein C2 Cultuur in de maatschappij | 20 |
| Bijlage – Begrippenlijst Turkse taal en cultuur | 22 |

1. Inleiding

Voor je ligt het conceptexamenprogramma Turkse taal en cultuur voor de gemengde en theoretische leerweg van het vmbo (vmbo-gi/tl). De afgelopen twee jaar heeft de vakvernieuwingscommissie moderne vreemde talen dit conceptexamenprogramma ontwikkeld – tegelijkertijd en in samenhang met de andere conceptexamenprogramma's moderne vreemde talen voor alle schoolsoorten en leerwegen. SLO voert in [opdracht](#) van het ministerie van OCW regie over de actualisatie van het gehele curriculum.

Op basis van dit conceptexamenprogramma ontwikkelt het College voor Toetsen en Examens (CvTE) een conceptsyllabus voor de inhouden die aan het centraal examen zijn toegewezen.

SLO zal de conceptexamenprogramma's en -syllabi beproeven in de onderwijspraktijk. De feedback die wordt opgehaald bij leerlingen, leraren en andere betrokkenen wordt gewogen en waar nodig worden het conceptexamenprogramma en de conceptsyllabus aangescherpt. Daarna worden de documenten vastgesteld door het ministerie van OCW. Vanaf dat moment kunnen het definitieve examenprogramma en de syllabus geïmplementeerd worden.

Leeswijzer

Dit conceptexamenprogramma begint met een karakteristiek, waarin de visie op Turkse taal en cultuur en de positie van het vak in de bovenbouw van het voortgezet onderwijs staat beschreven. Daarna volgt het raamwerk: een schematische weergave van de inhouden per domein of subdomein en een verdeling van inhouden over school- en centraal examen. Vervolgens volgen de eindtermen. Per eindterm is een doelzin, uitwerking ('Het gaat hierbij om') en een illustratie ('Te denken valt aan') opgenomen. Tot slot staat in de bijlage de begrippenlijst.

Meer informatie

Meer informatie over de inhoudelijke keuzes en de inrichting van het proces is te vinden in het toelichtingsdocument conceptexamenprogramma's moderne vreemde talen voor vmbo, havo en vwo (Fasoglio, Leunissen & Tammenga, 2024). Alle informatie over de totstandkoming, de opzet, werkwijze en inhoud van de conceptexamenprogramma's is te vinden op:

<https://www.actualisatie-examenprogrammas.nl/moderne-vreemde-talen>

2. Karakteristiek Turkse taal en cultuur

Kenmerken van de taalvakken

Onderwijs in de moderne vreemde talen (mvt) leidt leerlingen op tot taalvaardige, cultuurbewuste en taalbewuste burgers die kunnen deelnemen aan digitale en niet-digitale communicatie in meertalige en pluriculturele contexten. Het bevordert hun zelfvertrouwen, zelfredzaamheid, reflectie en creatieve vaardigheden in de communicatie in een vreemde taal. Leerlingen verbreden hun horizon en verkennen eigen kwaliteiten, voorkeuren en mogelijkheden als het gaat om taal en cultuur. Zij leren kritisch om te gaan met een diversiteit aan media en bronnen in andere talen en bewust, doelgericht en passend te communiceren. Talenonderwijs bereidt leerlingen voor op het zelfstandig verder ontwikkelen van hun taalbeheersing, ook buiten school, op een vervolgopleiding of beroep en op deelname aan de maatschappij. Daarmee vergroten zij hun kansen in vervolgopleidingen en bij beroepskeuze.

Door kennis en vaardigheden op te doen in andere talen en culturen worden leerlingen zich bewust van hun eigen talige en culturele identiteit en leren ze om te gaan met andere culturele perspectieven. Dat draagt bij aan het realiseren van burgerschapsdoelen in de internationale samenleving.

De moderne vreemde talen krijgen in een doorlopende leerlijn vorm vanuit drie invalshoeken: communicatie, taalbewustzijn en cultuurbewustzijn.

Communicatie

Aan de hand van rijke input werken leerlingen aan hun taal- en informatievaardigheden in uiteenlopende communicatieve contexten en met verschillende media. Ze leren de taal te gebruiken om doelen te bereiken en om de communicatie te bevorderen. Daarbij zetten ze hun meertalige en pluriculturele repertoire in. Ze leren digitale technologie kritisch in te zetten bij het leren van een taal en om effectief te communiceren. Ze experimenteren met verschillende creatieve vormen van taal. Bij het ontwikkelen van de taalvaardigheid gebeurt dit passend bij de mogelijkheden van de leerlingen. Waar nodig wordt dit ondersteund met passende hulpmiddelen.

Taalbewustzijn

Leerlingen ontwikkelen kennis over taal als fenomeen. De focus ligt daarbij op het Turks in relatie tot andere talen. Leerlingen worden zich bewust van hun meertaligheid en die van de ander en verkennen de relatie tussen taal en identiteit. Zij leren hun hele taalrepertoire effectief in te zetten in de

communicatie en in hun leerproces. Leerlingen doen inzichten op over taalleerprocessen en het leren van hun eigen taal in het bijzonder. Er wordt ernaar gestreefd dat ze een open en nieuwsgierige houding ontwikkelen ten aanzien van taal en talen leren.

Cultuurbewustzijn

Door middel van gevarieerde bronnen en culturele ervaringen ontwikkelen leerlingen inzichten in de culturen van de gebieden waar Turks wordt gesproken. Leerlingen zetten deze inzichten functioneel in om effectief te communiceren in pluriculturele contexten. Ze worden zich bewust van verschillende culturele perspectieven, verruimen hun blik op talige en culturele diversiteit en leren open en beargumenteerd te reflecteren op hun eigen culturele perspectief en dat van anderen. Leerlingen doen ervaring op met diverse vormen van fictie. Ze kennen betekenis en waarde toe aan deze werken vanuit een persoonlijk perspectief en vanuit de sociaal-culturele context.

Samenhang

Leerlingen ontwikkelen kennis en vaardigheden in een vreemde taal en zetten daarbij kennis en vaardigheden in die ze opdoen bij Nederlands en andere talen. De samenhang tussen deze talen is zichtbaar in de drie vergelijkbare invalshoeken: communicatie (een taal leren en gebruiken), taalbewustzijn en cultuurbewustzijn. Daarmee leren leerlingen talen in een samenhangend perspectief te zien. De samenhang tussen de taalvakken versterkt, verbreedt en verduurzaamt de talige en culturele kennis, bewustzijn en vaardigheden van de leerlingen.

Kenmerken van het vak Turkse taal en cultuur

Turks behoort tot de Altaïsche taalgroep. Het is een officiële taal in Turkije, een deel van Cyprus en enkele gemeenten in Noord-Macedonië. Turks is ook in Nederland aanwezig in cultuur, entertainment, economische betrekkingen en onderwijs. Met kennis van de Turkse taal en cultuur kunnen leerlingen bijdragen aan de culturele diversiteit van de Nederlandse samenleving en internationaal actief worden in verschillende sectoren. Door de geografische ligging van Turkije en de rijke cultuur is er veel handelscontact en toerisme tussen West-Europa en Turkije. Kennis van het Turks kan deuren openen voor stagemogelijkheden en het is een pre voor vervolgonopleidingen op het gebied van toerisme, internationale handel en culturele studies.

Turkse taal en cultuur als schoolvak

Turks kan in het vrije deel in alle vmbo-leerwegen als examenvak worden gekozen. In de bovenbouw havo kan Turks worden gevolgd als profielvak in het profiel C&M, als profielkeuzevak in de profielen C&M en E&M en in het vrije deel van alle profielen. In de bovenbouw vwo kan Turks de tweede mvt in het gemeenschappelijke deel zijn. Binnen het gymnasium wordt de tweede mvt vervangen door een klassieke taal. In de vwo-profielen C&M en E&M is Turks een profielkeuzevak. In alle profielen kan Turks een keuze-examenvak in het vrije deel zijn.

Aansluiting

In de bovenbouw van het voortgezet onderwijs (vo) sluit het vak aan op de onderbouw door voort te bouwen op de kerndoelen mvt. Op deze manier ontstaat een verticale samenhang met de onderbouw vo. Concreet betekent dit dat de taalbeheersingsniveaus, uitgedrukt in ERK-niveaus, op elkaar aansluiten. Verder geldt dat de kennis en ervaringen die leerlingen opgedaan hebben met taal- en cultuurbewustzijn een vervolg krijgen in de bovenbouw. Afhankelijk van de schoolsoort en leerweg worden inhouds uit de onderbouw verdiept, toegespitst of geconcretiseerd.

Turks wordt op havo en vwo ook als verkort traject aangeboden. Dit traject start in de bovenbouw en kan alleen in het vrije deel worden opgenomen. Deze variant wordt met een schoolexamen afgesloten.

Turkse taal en cultuur in de schoolsoorten

De vermelde ERK-niveaus betreffen minimale beheersingsniveaus die haalbaar zijn alle leerlingen. Leerlingen krijgen de ruimte om zich boven dit minimumniveau verder te ontwikkelen en het vak op een hoger niveau af te sluiten. Het vereiste beheersingsniveau wordt soms aangeduid met een '+'. Een plusniveau betekent dat het beheersingsniveau wel kenmerken van het volgende niveau vertoont, maar zich nog steeds binnen de bandbreedte van het betreffende niveau bevindt.

Vmbo

Vmbo-bb

Leerlingen oefenen met mondelinge uitingen, werken aan hun luister- en leesvaardigheid en ontwikkelen hun beheersing van het Turks tot minimaal ERK-niveau A1 voor luisteren, lezen en spreken. Ze worden uitgedaagd om Turks te spreken. Onderwerpen en communicatieve contexten zijn concreet, vertrouwd en alledaags; ze zijn toepasbaar in hun directe leefomgeving en sluiten waar mogelijk aan bij vervolgopleidingen en beroepsperspectief. Leerlingen verkennen cultuurgebonden aspecten in bronnen en communicatieve contexten.

Leerlingen leren over het fenomeen taal: ze vergelijken Turks met andere talen en reflecteren op hun ervaringen met het leren van talen en op hun eigen meertaligheid en die van anderen. Leerlingen doen ervaring op met fictie en verkennen hun persoonlijke voorkeuren.

Vmbo-kb

Leerlingen werken aan hun luister-, lees-, spreek- en – in mindere mate – schrijfvaardigheid en ontwikkelen hun beheersing van het Turks tot minimaal ERK-niveau A1 voor alle taalvaardigheden. Ze worden uitgedaagd om Turks te spreken en te schrijven. Onderwerpen en communicatieve contexten zijn concreet, vertrouwd en alledaags; ze zijn toepasbaar in hun directe leefomgeving en sluiten waar mogelijk aan bij vervolgopleidingen en beroepsperspectief. Leerlingen verkennen cultuurgebonden aspecten in bronnen en communicatieve contexten. Leerlingen leren over het fenomeen taal: ze vergelijken Turks met andere talen en reflecteren op hun ervaringen met het leren van talen en op hun eigen meertaligheid en die van anderen. Leerlingen doen ervaring op met fictie, verkennen hun persoonlijke voorkeuren en krijgen inzicht in inhoud en context van fictie.

Vmbo-gl/tl

Leerlingen werken aan mondelinge en schriftelijke taalvaardigheden en ontwikkelen hun beheersing van het Turks voor luisteren, lezen, spreken en gesprekken voeren tot minimaal ERK-niveau A2. Voor schrijven geldt A1. Onderwerpen en communicatieve contexten zijn concreet en vertrouwd; ze zijn toepasbaar in hun directe leefomgeving en sluiten waar mogelijk aan bij vervolgopleidingen en beroepsperspectief. Ze stimuleren ook reflectie op maatschappelijke en culturele thema's. Leerlingen krijgen inzicht in cultuurgebonden aspecten in bronnen en communicatieve contexten. Leerlingen leren over het fenomeen taal: ze vergelijken Turks met andere talen en reflecteren op hun ervaringen met het leren van talen en op hun eigen meertaligheid en die van anderen. Leerlingen doen ervaring op met fictie, verkennen hun persoonlijke voorkeuren en krijgen inzicht in inhoud en context van fictie.

Havo

Leerlingen werken aan mondelinge en schriftelijke taalvaardigheden en ontwikkelen hun beheersing van het Turks voor luisteren, lezen, spreken en gesprekken voeren tot minimaal ERK-niveau A2+. Voor schrijven geldt A2. Onderwerpen en communicatieve contexten zijn vertrouwd; ze zijn toepasbaar in hun directe leefomgeving en sluiten waar mogelijk aan bij vervolgopleidingen en beroepsperspectief. Ze stimuleren ook reflectie op maatschappelijke en culturele thema's. Leerlingen krijgen inzicht in cultuurgebonden aspecten in

bronnen en communicatieve contexten. Leerlingen leren over het fenomeen taal: ze vergelijken Turks met andere talen en reflecteren op hun eigen meertaligheid en die van anderen. Ze krijgen inzicht in taalleerprocessen en het leren van hun eigen taal. Leerlingen doen ervaring op met fictie en verkennen hun eigen inhoudelijke en esthetische voorkeuren. Ze krijgen inzicht in inhoud en context van fictie en in literaire kenmerken van literaire werken.

Vwo

Leerlingen werken aan mondelinge en schriftelijke taalvaardigheden en ontwikkelen hun receptieve beheersing van het Turks tot minimaal ERK-niveau B1. Voor spreken geldt ook B1; voor gesprekken voeren en schrijven geldt A2+. Onderwerpen en communicatieve contexten zijn vertrouwd en sluiten waar mogelijk aan bij vervolgopleidingen en beroepsperspectief. Ze stimuleren ook reflectie op maatschappelijke en culturele thema's. Leerlingen oefenen met het verwerven van relevante en bruikbare informatie uit Turkstalige bronnen. Ze krijgen inzicht in cultuurgebonden aspecten in bronnen en communicatieve contexten. Leerlingen leren over het fenomeen taal: ze vergelijken Turks met andere talen en reflecteren op hun eigen meertaligheid en die van anderen. Ze krijgen inzicht in taalleerprocessen en het leren van hun eigen taal. Leerlingen doen ervaring op met fictie en verkennen hun eigen inhoudelijke en esthetische voorkeuren. Ze krijgen inzicht in inhoud en context van fictie en in literaire en cultuurhistorische kenmerken van literaire werken.

3. Raamwerk met domeinen en subdomeinen

Hieronder vind je het raamwerk van Turkse taal en cultuur geordend naar domeinen en subdomeinen. Daarbij is een verdeling gemaakt van inhoud over het schoolexamen (SE) en het centraal examen (CE).

Onderstaande SE-CE-verdeling vormt de basis voor het ontwikkelen van de conceptsyllabi en is gericht op invoering van de examenprogramma's op korte termijn (3-5 jaar).

In het toelichtingsdocument is daarnaast een SE-CE-verdeling en -invulling te vinden voor examinering op middellange termijn (8-10 jaar).

| Domeinindeling | Titel (sub)domein | Toewijzing SE-CE | |
|----------------|----------------------------|------------------|----|
| | | SE | CE |
| Domein A | Communicatie | | |
| Subdomein A1 | Rijke ervaringen met taal | X | |
| Subdomein A2 | Receptie | | X |
| Subdomein A3 | Productie en interactie | X | |
| Domein B | Taalbewustzijn | | |
| Subdomein B1 | Taal als fenomeen | X | |
| Subdomein B2 | Taal en individu | X | |
| Domein C | Cultuurbewustzijn | | |
| Subdomein C1 | Cultuur in fictie | X | X |
| Subdomein C2 | Cultuur in de maatschappij | X | X |

Opmerkingen bij keuzes voor CE

1. Het CE toetst het diepe begrip van schriftelijke, auditieve en audiovisuele bronnen, al dan niet gecombineerd. Het examen meet of de leerling het minimale ERK-niveau dat bij de eigen schoolsoort hoort heeft behaald voor de receptieve vaardigheden kijken/luisteren en lezen.
2. Het CE bevat toetsvragen die betrekking hebben op het toepassen van inhoud uit de eindtermen 14 en 15.

4. Eindtermen

Domein A Communicatie

Subdomein A1 Rijke ervaringen met taal

Eindterm 1

De leerling doet ervaring op met een rijk aanbod aan talige bronnen in het Turks op een passend taalniveau. (E)

Het gaat hierbij om:

- lezen van, kijken naar en luisteren naar informatieve en amuserende bronnen in verschillende vormen en over diverse thema's;
- verwoorden van de eigen lees-, luister- en kijkervaringen;
- verbanden leggen met het eigen leerproces.

Te denken valt aan:

- een gesprek over wat je heeft geïnspireerd in gelezen of bekeken reisinformatie, reclamefilmpje of tijdschrift;
- een verzameling maken van uitdrukkingen en spreektaal in het Turks en die vergelijken met uitdrukkingen en spreektaal in je eigen taal;
- je eigen standpunt met dat van een gebruiker van de Turkse taal vergelijken ten aanzien van een recente maatschappelijke gebeurtenis.

Eindterm 2

De leerling gebruikt de Turkse taal op een creatieve en persoonlijke manier. (E)

Het gaat hierbij om:

- verwoorden van ideeën, gedachten, ervaringen en gevoelens;
- experimenteren met klanken, woorden en zinnen;
- verkennen van verschillende creatieve vormen;
- verwoorden van gemaakte keuzes en eigen voorkeuren met betrekking tot inhoud en vorm.

Te denken valt aan:

- een tekst creëren, zoals een gedicht, liefdesbrief, spoken word, stripverhaal, toneelstukje, rap of lied, waarin eigen gevoelens en ervaringen worden verwerkt;
- een post schrijven voor sociale media;
- een scène uit een geliefde serie naspelen;
- een reisfolder of een (interactieve) stadwandeling of rondleiding ontwerpen;
- een reclamespot maken voor een bestaand of zelfverzonnen product.

Subdomein A2 Receptie

Eindterm 3

De leerling toont begrip van de inhoud van auditieve en audiovisuele bronnen in de Turkse taal. (B)

Het gaat hierbij om:

- korte, eenvoudige, langzaam en helder gearticuleerde multimediale bronnen;
- concrete en vertrouwde alledaagse zaken;
- herkennen van conventies;
- overbrengen van de globale boodschap en de belangrijkste informatie uit de bronnen.

Te denken valt aan:

- eenvoudige instructiefilmpjes opvolgen, zoals voor het bereiden van een gerecht, het knippen van een bepaald kapsel of het in elkaar zetten van een meubel, inclusief het verzamelen van de benodigde materialen;
- een dagtrip plannen op basis van het weerbericht, verkeers- en reisinformatie en promotiefilmpjes van activiteiten en bezienswaardigheden;
- de belangrijkste informatie uit mededelingen verwoorden tijdens een excursie of een evenement;
- beleefdheidsvormen herkennen in een gesprek in het Turks;
- het onderwerp van een discussie in een podcast benoemen.

Eindterm 4**De leerling toont begrip van de inhoud van schriftelijke bronnen in de Turkse taal. (B)**

Het gaat hierbij om:

- korte, eenvoudige teksten van verschillende soorten en met verschillende doelen;
- concrete en vertrouwde, alledaagse zaken;
- herkennen van conventies;
- overbrengen van de globale boodschap en de belangrijkste informatie uit de bronnen.

Te denken valt aan:

- de beschrijving van een personage uit een boek oppervlakkig samenvatten;
- een eenvoudige e-mail met informatie over het retour zenden van een besteld product begrijpen;
- een bezienswaardigheid of een activiteit voor een dagje uit selecteren uit een toeristische folder;
- een geïllustreerd verslag van een landelijke of traditionele feestdag samenvatten;
- eenvoudige instructies op apparaten opvolgen, zoals van een geldautomaat, een automaat voor bus- en treinkaartjes of een betaalautomaat in een parkeergarage.

Subdomein A3 Productie en interactie**Eindterm 5****De leerling spreekt in de Turkse taal, afgestemd op publiek en context. (B)**

Het gaat hierbij om:

- kort en eenvoudig presenteren van concrete, alledaagse informatie over vertrouwde onderwerpen;
- kort en eenvoudig beschrijven van ervaringen, voorkeuren en meningen;
- inzetten van passend taalgebruik en communicatievorm;
- gebruiken van elementaire taalstructuren en uitdrukkingen.

Te denken valt aan:

- een gebeurtenis of activiteit uit je persoonlijke leven, zoals een familiefeest, een concert of een verhuizing kort beschrijven;
- voorkeuren en afkeuren benoemen bij het vergelijken van kleding of mobiele telefoons in films of boeken;
- een presentatie houden over je eigen stad of streek en wat daar te doen is, of over je eigen werk en wat de werkzaamheden zijn;
- een korte routebeschrijving geven naar de locatie van een afspraak met een vriend of collega;
- de groepsindeling bekendmaken en huishoudelijke mededelingen doen tijdens een georganiseerde activiteit.

Eindterm 6

De leerling voert gesprekken in het Turks, afgestemd op doel, context, gesprekspartners en medium. (B)

Het gaat hierbij om:

- offline en online mondelinge interactie over vertrouwde, alledaagse zaken;
- uitwisselen van eenvoudige, persoonlijke en feitelijke informatie in informele en formele sociale contacten;
- bespreken van persoonlijke meningen;
- afstemmen van taalgebruik en non-verbale communicatie op socioculturele gebruiken;
- gebruiken van elementaire taalstructuren en uitdrukkingen.

Te denken valt aan:

- melden dat een apparaat kapot of een voorraad op is;
- een gezamenlijke planning maken voor een activiteit;
- in een online gesprek vragen om uitleg;
- aan het loket van het treinstation bespreken welke trein of overstap je kunt nemen;
- met vrienden afstemmen welke muziek je wel en niet wilt draaien op je verjaardagsfeest.

Eindterm 7

De leerling schrijft in de Turkse taal, afgestemd op doel, publiek, context en medium. (B)

Het gaat hierbij om:

- uitwisselen van informatie in korte en eenvoudige, informele, schriftelijke offline en online interactie over zeer vertrouwde basisbehoeften;
- afstemmen van taalgebruik op socioculturele gebruiken;
- gebruiken van zeer elementaire bewoordingen, indien van toepassing met behulp van digitale middelen.

Te denken valt aan:

- met behulp van eenvoudige woordenschat en taalstructuren alledaagse voorwerpen, personen, dieren en voorkeuren beschrijven;
- met behulp van gangbare digitale toepassingen in enkele korte zinnen verslag doen van een alledaagse ervaring voor een informeel publiek;
- korte, online persoonlijke of beroepsmatige online berichten opstellen om iets te waarderen of om afspraken te bevestigen;
- een eenvoudig formulier invullen met elementaire persoonlijke gegevens;
- korte positieve en negatieve reacties geven op eenvoudige online berichten.

Domein B Taalbewustzijn

Subdomein B1 Taal als fenomeen

Eindterm 8

De leerling verkent overeenkomsten en verschillen tussen het Turks en andere talen. (H)

Het gaat hierbij om:

- vergelijken van kenmerken op klank-, woord- en zinsniveau in de Turkse taal en andere talen die de leerling kent, in bronnen die passend zijn bij het beheersingsniveau van de leerling;
- verbanden leggen tussen de vergeleken talen.

Te denken valt aan:

- een poster ontwerpen met internationale woorden, leenwoorden, verwante woorden en valse vrienden uit multimediale bronnen;
- een presentatie houden over de verschillen tussen spreekwoorden en gezegdes in de Turkse taal en andere talen;
- met behulp van digitale middelen de Turkse taal vergelijken met andere talen en patronen zoeken in het gebruik van internationale woorden;
- verschillen en overeenkomsten uitleggen tussen woordvolgorde en schrift uit bronnen in diverse talen;
- een overzicht bijhouden van woorden die overeenkomen in de Turkse taal en in andere talen die je kent.

Subdomein B2 Taal en individu

Eindterm 9

De leerling reflecteert op eigen ervaringen bij het leren van talen. (E)

Het gaat hierbij om:

- evalueren wat werkt in het eigen taalleerproces;
- conclusies trekken over passende aanpakken voor het leren van een taal;
- verwoorden van de eigen taalleervoorkeuren aan de hand van relevante voorbeelden.

Te denken valt aan:

- een poster maken met de voor- en nadelen van het gebruiken van digitale hulpmiddelen voor het leren van een taal;
- in een gesprek uitwisselen wat werkt en niet werkt tegen spreekangst in het Turks en actiepunten noteren om je eigen spreekprestaties te verbeteren;
- met behulp van artificiële intelligentie (AI) vragen om verbeteringsuggesties voor een zelf geschreven reisverslag;
- een groepsdiscussie over de meerwaarde van meertaligheid;
- een leesboek selecteren en uitleggen waarom het past bij je eigen beheersingsniveau.

Eindterm 10

De leerling reflecteert op het eigen meertalige repertoire en dat van anderen. (E)

Het gaat hierbij om:

- verkennen van de relatie tussen het meertalige repertoire en de eigen identiteit;
- waarderen van het eigen meertalige repertoire en dat van anderen;
- verbanden leggen tussen de inzet van het eigen meertalige repertoire en het leren van andere talen;
- verbanden leggen tussen de inzet van het eigen meertalige repertoire en de bevordering van de communicatie.

Te denken valt aan:

- een poster maken waarin je je eigen meertalige repertoire en identiteit weergeeft;
- een gedicht of lied maken waarin verschillende talen uit het eigen meertalige repertoire gecombineerd worden;
- een tekst of fragment begrijpen door eigen meertaligheid in te zetten;
- een vlog maken waarin een familielid wordt geïnterviewd over de eigen meertaligheid;
- in een overzicht per taal aangeven welke ERK-niveaus nodig zijn voor toekomstige studie of beroep en waarom.

Eindterm 11**De leerling verkent de mogelijkheden en beperkingen van digitale hulpmiddelen in de communicatie in de Turkse taal. (E)**

Het gaat hierbij om:

- experimenteren met digitale hulpmiddelen om teksten in de Turkse taal te begrijpen;
- experimenteren met digitale hulpmiddelen om output in de Turkse taal te genereren;
- evalueren van gegenereerde output in relatie tot doel, publiek en context.

Te denken valt aan:

- een motivatiebrief schrijven voor een cursus Turks in het buitenland en daarbij gebruikmaken van spellingscontrole en taalspecifieke instellingen in het tekstverwerkingsprogramma;
- met behulp van AI een tekst voor een presentatie in het Turks genereren over een reiservaring en hierbij relevante chunks en zinnen selecteren voor gebruik;
- moeilijke woorden uit een AI-gegenereerde tekst vertalen en omzetten naar eenvoudige synoniemen;
- uitspraak, spreeknelheid en woordenschat trainen met chatbots ter voorbereiding op een spreektaak.
- een boek in het Turks lezen met behulp van online vertaalprogramma's.

Eindterm 12**De leerling legt verbanden tussen ervaringen, persoonlijke interesses en kwaliteiten, vervolgoopleidingen en toekomst. (E)**

Het gaat hierbij om:

- verkennen van de betekenis, relevantie en rol van het Turks in de maatschappij;
- oriënteren op sectoren, beroepen en vervolgoopleidingen waarin kennis van en vaardigheden in de Turkse taal en cultuur relevant zijn;
- deelnemen aan activiteiten gerelateerd aan het vak Turkse taal en cultuur;

- verwoorden van de eigen kwaliteiten en interesses passend bij het vak Turkse taal en cultuur;
- reflecteren op opgedane ervaringen in het kader van oriëntatie op leren en werken.

Te denken valt aan:

- ervaren waar je enthousiast van wordt of aanleg voor hebt of wat je nog meer wilt leren als het gaat om het Turks;
- inzichtelijk maken waar talen terug te zien zijn in AI en in de maatschappij, welke rol zij daar spelen en waar men taal in de wereld om zich heen tegenkomt;
- kennismaken van opleidingen waarin moderne vreemde talen worden aangeboden of een rol spelen, zoals horeca, toerisme en recreatie, luchtvaartdienstverlening, marketing en communicatie;
- reflecteren op de vraag waarom je een taal zou leren en wat het leren van een taal jou als persoon oplevert;
- reflecteren op je eigen meertalige repertoire en het effect van taalgebruik in beroepscontexten.

Domein C Cultuurbewustzijn

Subdomein C1 Cultuur in fictie

Eindterm 13

De leerling doet ervaring op met verschillende vormen van fictie in de Turkse taal. (E)

Het gaat hierbij om:

- rijke en diverse vormen van fictie uit verschillende contexten;
- uitdagende inhoud en toegankelijk taalniveau, waar nodig met ondersteuning van vertaling/ondertiteling;
- verwoorden van de eigen lees-, luister- en kijkervaringen;
- verwoorden van de eigen keuzes aan de hand van relevante voorbeelden.

Te denken valt aan:

- de eigen mening geven over een genre dat voor het eerst verkend is en dit met voorbeelden illustreren;
- in een gesprek duidelijk maken wat een verhaal spannend, meeslepend of saai maakt;

- eigen reacties vertellen aan vrienden over de afloop van een film over verhaal;
- voorbeelden van songteksten en gedichten met een bijzondere boodschap verzamelen en die van persoonlijk commentaar voorzien.

Eindterm 14

De leerling toont inzicht in inhoud en context van fictie en verkent de relatie met de eigen context. (H)

Het gaat hierbij om:

- vormen van fictie die oorspronkelijk in het Turks zijn geschreven of gemaakt;
- beschrijven van herkenbare thema's, verhaallijnen en kenmerken van personages en hun ontwikkeling;
- verbanden leggen tussen inhoud en context van fictie en de eigen leefwereld en ervaringen.

Te denken valt aan:

- een vlog maken met alternatieve ontwikkelingen in een verhaal en uitleggen wat de verwachte consequenties zijn;
- de reden uitleggen voor het zich herkennen in onderwerpen, personages en hun emoties;
- contexten en kenmerken van personages in verhalen uit verschillende streken vergelijken;
- situaties in een verhaal beschrijven die in je eigen context ongebruikelijk zouden zijn;
- in een infographic de ontwikkeling uitleggen van een personage in de loop van een verhaal.

Subdomein C2 Cultuur in de maatschappij

Eindterm 15

De leerling toont inzicht in cultuurgebonden aspecten in bronnen in relatie tot gebieden waar Turks een voertaal is.

Het gaat hierbij om:

- beschrijven van tradities, gebruiken en maatschappelijke verschijnselen in rijke bronnen in verschillende vormen en media;
- vergelijken met de eigen leefwereld;

- onderscheiden van culturele kenmerken van groepen mensen in het betreffende gebied en dit met voorbeelden onderbouwen;
- conclusies trekken over de betekenis van culturele kenmerken in nieuwe bronnen.

Te denken valt aan:

- uitdrukkingen benoemen die de mate van formaliteit in een beschreven situatie bepalen;
- typische uitdrukkingen en gezegden in een tekst bespreken en die met vergelijkbare uitdrukkingen in je eigen taal vergelijken;
- traditionele volksgeloven in een bepaald gebied benoemen;
- clichés in beelden en teksten aanwijzen.

Eindterm 16

De leerling reflecteert op ervaringen met cultuurgebonden aspecten in contexten waarin Turks een voertaal is en beoordeelt hun invloed op communicatie. (H)

Het gaat hierbij om:

- beschrijven van cultureel bepaalde normen, overtuigingen en gewoonten in diverse vormen van input en situaties;
- beschrijven hoe culturele kenmerken de communicatie in dagelijkse, opleidings- en beroepssituaties kunnen beïnvloeden;
- verbanden leggen tussen de waargenomen cultuurgebonden aspecten en eigen perspectieven en standpunten;
- conclusies trekken over hoe je stereotypering en misverstanden in de communicatie kunt voorkomen.

Te denken valt aan:

- een kennismaking met tradities rondom nationale feestdagen tijdens een digitale uitwisseling met leeftijdsgenoten in een internationaal project;
- eigen voorkeuren en leefstijlen, herkennen en benoemen die overeenkomen met en verschillen van die van leeftijdsgenoten uit een ander land;
- met iemand praten over hoe je een onbekende gelijkwaardig kunt benaderen en open kunt staan voor uiteenlopende perspectieven.

Bijlage – Begrippenlijst Turkse taal en cultuur

Hieronder lees je de vakspecifieke begrippen en hun omschrijving.

| Begrip | Omschrijving |
|--------------------------------------|---|
| Aanpak | Houding of benadering om een doel te bereiken. Bijvoorbeeld: scannend lezen om informatie te zoeken, een schrijfplan om tot een gestructureerde tekst te komen, een stappenplan maken ter voorbereiding op een samenhangende tekst. |
| Begrip | Zie tekstbegrip. |
| Begripsverhogende strategieën | Strategieën in de gereedschapskist van lezers die lezers flexibel en effectief inzetten als ze vastlopen bij het begrijpen van teksten, of als ze hun begrip willen verdiepen. Met als doel het interpreteren, onthouden en kritisch reflecteren op de inhoud van teksten. De strategieën kunnen variëren van bijvoorbeeld het simpelweg herlezen van een zin tot het vergelijken van informatie uit verschillende teksten. |
| Bron | Drager van mondelinge, schriftelijke, visuele, digitale en multimodale informatie. |
| Burgerschap | Het vermogen om maatschappelijk en politiek te functioneren en daarmee gezamenlijk de samenleving vorm te geven. |
| Communicatie | De (online) mondelinge, schriftelijke en multimodale uitwisseling van boodschappen die bewust en/of onbewust, verbaal en/of non-verbaal worden overgebracht, ontvangen en geïnterpreteerd. Wanneer deze uitwisseling is afgestemd op doel, publiek en context, is er doelgerichte communicatie. |
| Communicatief doel | Wat je beoogt te bereiken door middel van communicatie: informeren, amuseren, instrueren, overtuigen, beschouwen en activeren. |

| | |
|-------------------------------|--|
| Communicatieve context | De tijdruimtelijke en sociaal-culturele omgeving waarin specifieke communicatie plaatsvindt. De context van de communicatie oefent een grote invloed uit op de vorm die je communicatie aanneemt. |
| Conventies | Zie taalconventies. |
| Creativiteit | Het vermogen om originele ideeën en oplossingen te bedenken ten behoeve van doelgerichte communicatie of persoonlijke expressie. |
| Cultuur | Alles wat mensen denken, doen en maken en de betekenis die zij vanuit hun individuele en het collectieve geheugen daaraan geven. Cultuur is een dynamisch geheel aan gebruiken en uitdrukkingsvormen. |
| Cultuurbewustzijn | Het begrijpen en waarderen van de verschillende manieren waarop mensen met uiteenlopende achtergronden en herkomst leven, denken en handelen. |
| Cultuuruitingen | Verschillende manieren waarop een samenleving of groep haar waarden, normen, ideeën, tradities en creativiteit tot uitdrukking brengt. Bijvoorbeeld: kunst, muziek, literatuur, architectuur, rituelen en gebruiken. |
| Culturele diversiteit | De aanwezigheid van onder meer verschillende talen, tradities, normen, waarden, religies en etniciteiten in een samenleving. |
| Culturele identiteit | Onderdeel van iemands identiteit of die van een groep op basis van gemeenschappelijke waarden en normen. |
| Digitale geletterdheid | Kennis hebben van digitale technologie en digitale media en beschikken over vaardigheden om deze te gebruiken. |
| Fictie | Alle tekstvormen waarin met behulp van verteltechnieken een werkelijkheid verbeeld wordt middels audiovisuele en/of talige media. Bijvoorbeeld vormen van literatuur, films, tv-series en verhalende games. |
| Geletterdheid | Het vermogen om geschreven taal te begrijpen, te evalueren en doelgericht te gebruiken, in het persoonlijke leven en in maatschappelijke context. |

| | |
|------------------------------------|---|
| Genre, literair | Aanduiding voor soorten literaire teksten: proza, poëzie en toneel en alle vormen daartussen. Traditioneel noemen we dat lyrische, epische en dramatische teksten. Bijvoorbeeld: kinderrijmpjes, liedjes, gedichten, korte verhalen, romans, graphic novel, fabels, toneel, hoorspel. |
| Genre, zakelijk | Aanduiding voor soorten zakelijke teksten met hetzelfde communicatieve doel die worden gekenmerkt door een overeenkomstige structuur, stijl en vormgeving. De hoofdgenres zijn feitelijke en waarderende teksten, onder te verdelen in subvormen als verslag, beschrijving, procedure, verklaring, oproep/verzoek (feitelijk) en beschouwing, betoog, respons (waarderend). |
| Gespreksconventies | Zie taalconventies. |
| Interactie | Uitwisseling van kennis, ideeën, gevoelens en informatie tussen twee of meer personen, waarbij er sprake is van een voortdurende afwisseling tussen luister- en spreek- en gespreksactiviteiten, en/of lees- en schrijfactiviteiten. |
| Interculturele communicatie | Communicatie tussen mensen met verschillende socioculturele achtergronden. |
| Interculturele competentie | Het vermogen om effectief te communiceren en samen te werken met mensen met uiteenlopende achtergronden en herkomst, door (socio)culturele verschillen vast te stellen, te begrijpen en te waarderen. |
| Lingua franca | Een taal die als gemeenschappelijk communicatiemiddel wordt gebruikt tussen mensen met verschillende thuistalen. |
| Literaire begrippen | Zie literaire middelen. |
| Literaire middelen | Vormen van taalgebruik die zich onderscheiden van een zakelijke manier van uitdrukken. Bijvoorbeeld: stijl, register, stijlfiguren en beeldspraak. |

| | |
|--|--|
| Literatuur | Wat onder literatuur wordt verstaan loopt uiteen en is veranderlijk. Het gaat om teksten die een werkelijkheid verbeelden met taal als voornaamste medium en met inzet van literaire middelen. Literatuur omvat een breed scala aan genres, zowel fictieve als non-fictieve teksten, van uiteenlopende complexiteit. Er worden vanouds drie vormen onderscheiden: verhalende, lyrische en dramatische teksten. De betekenis van literaire teksten komt tot stand in een wisselwerking tussen de tekst, de context en de lezer. |
| Mediation | Alle verbale en non-verbale activiteiten gericht op bevorderen en het vergemakkelijken van begrip en communicatie, door onder andere uitleggen, aanpassen van taal of van spreektempo, samenvatten, vertalen, hertalen en parafraseren. |
| Meertalig repertoire | De talen, taalvariëteiten of woorden en uitdrukkingen uit de talen/taalvariëteiten die een persoon passief of actief beheerst. |
| Meertaligheid in de samenleving | Het naast elkaar bestaan van verschillende talen en taalvariëteiten binnen een bepaalde context of een bepaald gebied. |
| Meertalige competentie | Het functioneel en flexibel kunnen inzetten van een meertalig repertoire om te communiceren of om een nieuwe taal te leren. |
| Multimediaal | Het gebruiken van verschillende media. Bijvoorbeeld kranten, tijdschriften, boeken, posters, fotografie, televisie, films, video's, games internet en sociale media. |
| Multimodaal | Het combineren van meer dan één communicatiekanaal in een product. Bijvoorbeeld: geschreven teksten, gesproken teksten, gebaren, gezichtsuitdrukkingen, muziek en allerlei soorten beeldmateriaal zoals video's, animaties, illustraties en grafieken. |
| Non-fictie | Alle tekstvormen die op de werkelijkheid berustende feiten aanbieden, analyseren of interpreteren. Bijvoorbeeld: handleidingen, woordenboeken, documentaires, essays, schoolboekteksten of (auto)biografieën. |

| | |
|------------------------------------|--|
| Pluricultureel | Het betreft een ervaring, situatie, context of samenleving waarin diverse culturen naast elkaar bestaan en elkaar beïnvloeden. |
| Productieve taalvaardigheid | Het betreft hier de vaardigheden spreken en schrijven. |
| Receptieve taalvaardigheid | Het betreft hier de vaardigheden kijken, luisteren en lezen. |
| Register | Taalgebruik dat aan een bepaalde situatie is gebonden, zowel wat betreft woordkeuze als zinsbouw. Er zijn verscheidene registers, variërend van zeer informeel tot zeer formeel. De vijf belangrijkste registers zijn vulgair, informeel, neutraal, formeel, archaisch. |
| Retorische middelen | Talige middelen die bijdragen aan overtuigingskracht in spreken en schrijven. Bijvoorbeeld: stijlmiddelen, beeldspraak, ironie, verteltechnieken of woordkeuze. |
| Rijke tekst | Authentieke, aansprekende tekst met veelzijdig en gevarieerd taalgebruik, afkomstig van een vakkundige schrijver, die de leerling uitnodigt tot nadenken, beleven en betekenis geven. De inhoud is verhelderend, origineel, en/of gelaagd, en maakt het leggen van betekenisvolle verbanden binnen en tussen teksten mogelijk. De tekst helpt de leerling bij het leren over en begrijpen van zichzelf en de wereld, en draagt bij aan de uitbreiding van diens talige repertoire. |
| Schriftconventies | Zie taalconventies. |
| Taalbewustzijn | Expliciete kennis over taal, alertheid op de werking van taal en inzicht in hoe talen geleerd en gebruikt worden. |
| Taalconventies | Wat in een bepaalde context door de taalgemeenschap gebruikelijk en passend wordt gevonden in schriftelijk en mondeling taalgebruik met betrekking tot bijvoorbeeld inhoud en opbouw van een tekst of het nemen van de beurt op gepaste wijze bij het voeren van gesprekken. |
| Taalleerbewustzijn | Op basis van metacognitieve en taaldidactische kennis in staat zijn om te reflecteren op taalleerprocessen en op het eigen taalleerproces; door deze reflecties het taalleerproces kunnen bijsturen en sturen op de eigen talige, cognitieve en sociale ontwikkeling. |

| | |
|-----------------------------|---|
| Taalleerproces | Zie taalleervaardigheid. |
| Taalleerstrategie | Manier waarop een persoon het leren van een taal aanpakt. |
| Taalleer-vaardigheid | De vaardigheid om bewust effectieve strategieën in te zetten die het leren van een taal bevorderen. Hierbij speelt metacognitie een rol: de leerling heeft enige kennis van taalleerprocessen en het eigen taalleerproces. |
| Taalontwikkeling | Het proces dat doorlopen wordt bij het leren van een of meerdere talen. |
| Taalstatus | De positie die een taal inneemt in een bepaalde gemeenschap en de waardering die aan die taal wordt toegekend door een (inter)nationale overheid of gemeenschap. |
| Taalvariatie | Het bestaan van verschillen binnen een taal of binnen het taalgebruik van een individu. |
| Taalvariëteit | Een variant op een erkende taal die door een groep mensen gesproken of geschreven wordt. Bijvoorbeeld: dialecten, straattaal en jongerentaal. Elke taalvariëteit heeft een aantal opvallende eigen kenmerken, zoals eigen uitspraak, eigen woorden en grammaticaregels. |
| Taalverwerving | Het zich eigen maken van een of meerdere talen in een ongestuurde, natuurlijke context. |
| Talige identiteit | Taalgebruik dat een mens of groep mensen definieert en onderscheidt van anderen. |
| Talig repertoire | De talen, taalvariëteiten of woorden en uitdrukkingen uit de talen/taalvariëteiten die een persoon passief of actief beheerst. |
| Tekst | Elke vorm van mondelinge, schriftelijke, digitale en multimodale communicatie, waarmee ideeën, ervaringen, gedachten, gevoelens, meningen en informatie door middel van taal worden weergegeven. |
| Tekstbegrip | De mate waarin de lezer betekenis verleent aan een tekst door teksten te begrijpen, interpreteren, integreren, evalueren en erop te reflecteren. |
| Tekstconventies | Zie taalconventies. |

| | |
|--------------------------|--|
| Verteltechnieken | Technieken die een verhaal opbouwen en kleuren. Hiermee worden gebeurtenissen weergegeven en de aandacht en blik van de lezer of luisteraar gericht. Bijvoorbeeld: perspectief, verteltempo en verhaallijnen. |
| Wereldburgerschap | Het bewust worden van verbindingen en het actief onderdeel uitmaken van de eigen omgeving, de hele samenleving en de wereld, met respect voor de principes van gelijkwaardigheid, wederzijdse afhankelijkheid en gedeelde verantwoordelijkheden. |



Als landelijk expertisecentrum richt SLO zich op de ontwikkeling van het curriculum in het primair, speciaal en voortgezet onderwijs in Nederland. We werken met het onderwijsveld aan de doelen, kaders en instrumenten waarmee scholen hun opdracht vanuit een eigen visie kunnen vervullen.

We brengen praktijk, beleid, maatschappelijke ontwikkelingen en onderzoek samen en stellen onze expertise beschikbaar aan onderwijs en overheid, bijvoorbeeld in de vorm van leerplannen, tools, voorbeeldlesmaterialen, conferenties en rapporten.



Bezoekadres
Stationsplein 1
3818 LE Amersfoort

Postadres
Postbus 502
3800 AM Amersfoort

T +31 (0)33 484 08 40
E info@slo.nl
W www.slo.nl

 [company/slo](https://www.linkedin.com/company/slo)
 [SLO_nl](https://twitter.com/SLO_nl)